



PREGHIERA A MARIA SS. ADDOLORATA

PRAYER TO SAINT MARY OF 7 SORROWS

PRIÈRE A NOTRE-DAME DES 7 DOULEURS

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE LOS 7 DOLORES

GEBET HEILIGE SCHMERZENS MUTTER

DIPINTO DI P. P. BALDINI, S. MARCELLO AL CORSO

PAINTING BY P. P. BALDINI, S. MARCELLO AL CORSO

TABLEAU DE P. P. BALDINI, S. MARCELLO AL CORSO

PINTURA DE P. P. BALDINI, S. MARCELLO AL CORSO

GEMÄLDE DES P. P. BALDINI, S. MARCELLO AL CORSO



La Santa Vergine Maria Addolorata è la "titolare e patrona" dell'Ordine dei Servi di Maria. La devozione verso di lei, porta i fedeli a meditare sul mistero della passione, morte e risurrezione del suo figlio Gesù, fa loro sentire la Vergine partecipe delle sofferenze umane. Gesù, morente sulla croce, donandola come madre a Giovanni, l'ha donata a tutti quelli che lo amano e lo seguono.

*Vergine Addolorata, madre di Gesù e madre mia, a te mi affido come figlio devoto, chiedendo la tua protezione e la tua intercessione presso il tuo figlio Gesù.*

*Donami la tua forza nel dolore e nelle difficoltà della mia vita; aiutami ad imitare le tue sante virtù; conducimi alla tranquillità del cuore mediante la riconciliazione interiore con Dio e con tutti gli uomini; chiedi per me al tuo Figlio le grazie di cui ho bisogno per condurre una vita conforme al suo santo vangelo; assistimi maternamente nel quotidiano cammino di fede, ora e nell'ora della mia morte. Amen!*

*Vergine Addolorata, madre di tutti gli uomini, prega per me.*

*Sette "Ave Maria"*

Il dipinto, di Pietro Paolo Baldini, raffigura Maria con le sette spade che le trafugano il cuore, simbolo tradizionale dei sette principali dolori della sua vita, mentre essa mostra nelle mani lo scapolare e la corona.



Our Lady of the Seven Sorrows is the "name and patroness saint" of the Order of Servants of Mary. The devotion to her is based on meditating on the mystery of the passion, death and resurrection of her son Jesus, and leads her followers to feel as if the Virgin is participating in the sorrows of the world. As he was dying on the cross, Jesus bestowed her as mother to John, thus giving her to all those who love and follow her.

*Our Lady of Sorrows, mother of Jesus and my mother, to you I entrust myself as your devoted child, requesting your protection and your intercession with your son, Jesus.*

*Give me your strength in the sorrow and in the hardships of my life; help me to emulate your holy virtues; lead me to the tranquillity of my heart through my interior reconciliation with God and with all men; ask your Son for me the graces I need to lead a life in keeping with his Holy Gospel; grant me your maternal guidance in my daily journey of faith, now and at the hour of my death. Amen!*

*Our Lady of Sorrows, mother of all men, pray for me.*

*Seven "Holy Marys"*

The painting by Pietro Paolo Baldini represents Mary with the seven swords piercing her heart, traditional symbol of the seven major sorrows in her life, she is holding the scapular and the crown.



Notre-Dame des douleurs est "titulaire et patronne" de l'Ordre des Serviteurs de Marie. La dévotion envers elle amène les fidèles à méditer sur le mystère de la passion, la mort et la résurrection de son fils Jésus et à sentir que la Vierge participe aux souffrances humaines. En l'offrant comme mère à Jean, avant de mourir sur la croix, Jésus l'offre à ceux qui l'aiment et le suivent.

*Notre-Damedes douleurs, mère de Jésus et nôtre mère, je me confie à toi comme un fils dévoué, afin que tu intercèdes pour moi auprès de ton Fils Jésus.*

*Donne-moi ta force dans les douleurs et les difficultés de mon existence; aide-moi à imiter tes saintes vertus; conduis-moi à la paix du cœur par la réconciliation intérieure avec Dieu et avec les hommes; demande pour moi à ton Fils les grâces dont j'ai besoin pour mener une vie conforme à son Evangile; assiste-moi comme une mère sur le chemin quotidien de la foi, maintenant et à l'heure de la mort. Amen!*

*Sept "Je vous salue Marie"*

Le tableau, de Pietro Paolo Baldini, représente la Vierge Marie avec les sept glaives qui lui transpercent le cœur, symbole traditionnel de toute la souffrance de sa vie à la suite du Christ, tandis qu'elle porte dans ses mains le scapulaire et la couronne.



Santa María, la Virgen de los Dolores, es "dueña y Señora" de la Orden de los Siervos de María. La devoción a la misma, conduce a los fieles a la meditación del misterio de la pasión, muerte y resurrección de su hijo Jesús, haciéndoles sentir a la Virgen, partecipe de los sufrimientos humanos. Jesús, moribundo en la cruz, la dona a Juan como madre y también la dona a todos aquellos que le aman y le siguen.

*Virgen Dolorosa, madre de Jesús y madre mia, a ti me encomiendo como hijo devoto, pidiendo tu protección y intercesión ante tu hijo Jesús.*

*Dóname tu fuerza en el dolor y en las dificultades de mi vida; ayúdame a imitar tus santas virtudes; conduceme a la tranquilidad del corazón mediante la reconciliación interior con Dios y con todos los hombres; pide por mí a tu Hijo, las gracias que necesito para conducir una vida conforme a su santo Evangelio; asísteme maternalmente en el camino cotidiano de la fe, ahora y en la hora de mi muerte. Amen!*

*Siete "Ave Marías"*

La pintura, de Pedro Pablo Baldini, representa a María con las siete espadas que le traspasan el corazón, símbolo tradicional de los siete principales dolores de su vida, mientras muestras en sus manos el escapulario y la corona.



Die heilige Schmerzensmutter ist die "Schuttpatronin" des Ordens der Diener Mariens (Serviten). Ihre Verehrung leitet die Gläubigen an, über das Mysterium des Leidesweges, des Todes und der Auferstehung ihres Sohnes Jesus zu meditieren und lässt sie die Anteilnahme der Jungfrau an den menschlichen Leiden spüren. Als der am Kreuz sterbende Jesus sie zur Mutter des Johannes machte, wurde sie auch die Mutter aller, die ihn lieben und ihm folgen.

*Schmerzensmutter, Mutter Jesu und meine Mutter, als ergebene Kind vertraue ich mich dir an und bitte um deinen Schutz und deine Fürbitte bei deinem Sohn Jesus.*

*Gib mir deine Raft in den Schmerzen und Schwierigkeiten meines Lebens. Hilf mir, deine heiligen Tugenden nachzuahmen. Führe mich mittels der inneren Wiedervereinigung mit Gott und allen Menschen in die Ruhe deines Herzens. Bitte deinen Sohn um die Gnade für mich, die ich benötige um ein Leben nach deinem heiligen Evangelium zu führen. Steh mir mütterlich bei auf meinem täglichen Weg des Glaubens und in der Stunde meines Todes. Amen! Schmerzensmutter, Mutter aller Menschen, bitte für mich!*

*Sieben "Ave Maria"*

Das Gemälde des Pietro Paolo Baldini stellt Maria mit den sieben Schwertern dar, die ihr Herz durchbohren. Die Schwerter sind das traditionelle Symbol für die sieben Schmerzen ihres Lebens, während sie in den Händen das Skapulier und die Krone hält.